– Nor naxes fun kinder (только родительские радости: «радость от детей»; *קינד/kind – ребёнок*), kon ix mix barimen (могу я похвастаться; *קאָנען/konen – мочь; באַרימען/ זיך barimen zix – хвастаться; באַרימען/barimen – хвалить; славить*), hob ix (имею я = у меня есть), borhašem (слава Богу), mer funem grestn gvir in Kasrilevke (больше, чем у самого большого богача в Касриловке; *גרויס/grois – большой; великий; גבֿיר/gvir – богач*)!

בײַ מיר, הערט איר, אַז עס קומט אַ יום־טובֿ און עס קומען זיך צונויף אַלע קינדער, קיין עין־הרע, זין און טעכטער, שניר און איידעמס מיט אַלע אייניקלעך – ווער איז צו מיר גלײַך?

Baj mir (у меня), hert ir (слышите вы), az es kumt a jontev (когда приходит праздник; *קומען/kumen – приходить; יום־טובֿ/jontev – праздник: «день хороший»*) un es kumen zix cunojf ale kinder (и собираются: «приходят вместе» все дети; *צונויף/cunojf – вместе*), kejn ejn-hore (не сглазить бы: «никакого сглаза»), zin un texter (сыновья и дочери; *זון/zun – сын; טאָכטער/toxter – дочь*), šnir un ejdems mit ale ejniklex (невестки и зятья со всеми внуками; *שנור/shnur – невестка; איידעם/ejdem – зять; אייניקל/ejnikl – внук*) – ver iz cu mir glajx (кто со мной может сравниться: «кто мне равен»)?

קיין נגיד, הערט איר, בין איך ניט. ווײַט פֿון אַ נגיד. גאָרנישט. אַ בעל־הבית מיט אַ דירה אַן אייגענע. כאָטש וואָס האָט מען, משטיינס געזאָגט, בײַ אונדז פֿון אַ דירה? מכּות! – נאָר נחת פֿון קינדער, קאָן גרעסטן גבֿיר אין כּסרילעווקע! בײַ מיר, הערט איר, אַז עס קומט איך מיך באַרימען, האָב איך, ברוך־השם, מער פֿונעם גרעסטן גבֿיר אין כּתרילעווקע! בײַ מיר, הערט איר, אַז עס קומט אַ יום־טובֿ און עס קומען זיך צונויף אַלע קינדער, קיין עין־הרע, זין און טעכטער, שניר און איידעמס מיט אַלע אייניקלעך – ווער איז צו מיר גלײַך?

למשל, נעמט פּורים צו דער סעודה.

Lemošl (например), nemt Purim cu der sude (возьмите трапезу в Пурим; *נעמען/nemen – брать; פּורים/Purim – Пурим /еврейский праздник, установленный в память спасения евреев, проживавших на территории Персидской империи, от истребления их Аманом-амаликитянином, любимцем персидского царя Артаксеркса/; סעודה/sude – пир; трапеза*).

למשל, נעמט פּורים צו דער סעודה.

וואָס פֿאַר אַ טעם, פֿרעג איך אײַך, האָט אַ סעודה, אַז מע זעצט זיך צום טיש איינער אַליין מיטן ווײַב און מע עסט?

Vos far a tam (что за удовольствие: «вкус»), freg ix ajx (спрашиваю я вас; *פֿרעגן/fregn – спрашивать*), hot a sude (от трапезы: «имеет трапеза»), az me zect zix cum tiš ejner alejn mitn vajb un me est (когда садишься за стол один-одинёшенек с женой и ешь; *מען = מע/me – безличное местоимение; זעצן זיך/zecn zix – садиться; ווײַב/vajb – жена, супруга; עסן/esn – есть, кушать*)?

וואָס פֿאַר אַ טעם, פֿרעג איך אײַך, האָט אַ סעודה, אַז מע זעצט זיך צום טיש איינער אַליין מיטן ווײַב און מע עסט?

נו, שטעלט אײַך פֿאָר, אַז איך האָב שוין אָפּגעגעסן די פֿיש מיט דער יויך, לאָקשן, צימעס, דאָס, יענץ – נו וואָס?

Nu (ну), šteln ajx for (представьте себе), az ix hob šojn opgegesn di fiš mit der joix (что я уже съел рыбу с бульоном; *אָפּעסן/opesn, тж. אָפּעסן/ofesn – съесть; פֿיש/fiš – рыба; יויך/joix – бульон; соус*), lokšn (лапшу), cimes (тушёную морковь), dos (это), jenc (то) – nu vos (ну и что)?

בלאָטע שבבלאָטע!

Blote šebeblote (ерунда)!

אַ פֿערד, להבֿדיל, עסט אויך.

A ferd (лошадь), lehavdl (простите за сравнение: «в отличие»), est ojx (тоже ест).

אַ מענטש איז דאָך אָבער נישט קיין פֿערד.

A menč iz dox ober ništ kejn ferd (человек /есть/ же никакая не лошадь = человек же не лошадь).

ובפֿרט אַ ייִד.

Ubifrat a jid (а тем более: «особенно» еврей; *ייִד/jid – еврей; человек*).

ובפֿרט יום־טובֿ.

Ubifrat jontev (а тем более /в/ праздник).

ובפֿרט אַזאַ יום־טוב, ווי פּורים צו דער סעודה!

Ubifrat aza jontev (а тем более в такой праздник), vi Purim cu der sude (как Пурим с его трапезой)!

נו, שטעלט אײַך פֿאָר, אַז איך האָב שוין אָפּגעגעסן די פֿיש מיט דער יויך, לאָקשן, צימעס, דאָס, יענץ – נו וואָס? בלאָטע שבבלאָטע! אַ פֿערד, להבֿדיל, עסט אויך. אַ מענטש איז דאָך אָבער נישט קיין פֿערד. ובפֿרט אַ ייִד. ובפֿרט יום־טובֿ. ובפֿרט אַזאַ יום־טוב, ווי פּורים צו דער סעודה!

קודם כל – די קינדער, קיין עין־הרע.

Kojdemkol (прежде всего) – di kinder (дети), kejn ejn-hore (чтоб не сглазить).

קודם כל – די קינדער, קיין עין־הרע.

אַכט האָב איך, זאָלן געזונט זײַן, אַלע אויסגעגעבענע.

Axt hob ix (восьмеро у меня: «имею я»), zoln gezunt zajn (дай Бог им здоровья: «должны здоровы быть»), ale ojsgegebene (все устроены: «выданы замуж/женаты»; *אויסגעגעבן/ojsgegebm – выданная замуж; женатый; אויסגעבן/ojsgebm – женить; выдавать замуж*).

(געווען צוועלף – פֿיר זענען, די צו לענגערע יאָר, אַוועקגעגאַנגען).

(Geven cvelf (было двенадцать) – fir zenen (четверо /есть/), di cu lengere jor (/оставшимся/ многие лета: «годы»), avekgegangen (отошли /в мир иной/; *אַוועקגיין/avekgejn – уходить; отходить; умирать; אַוועק/avek – прочь*)).

האַלב זענען זין, האַלב זענען טעכטער; פֿיר איידעמס און פֿיר שניר; האָט איר שוין, קיין עין־הרע, אַ קײַמא־לן פֿון זעכצן.

Halb zenen zin (половина /есть/ сыновья), halb zenen texter (половина – дочери); fir ejdems un fir šnir (четыре зятя и четыре невестки); hot ir šojn (вот